

02/02/2026

2026 - 394

Sarrera/Entrada

Zuiako Udala/Ayuntamiento de Zuia

BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: / COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/zuia/validacionDoc?entidad=ZUIA>
40144708b003020b22707ea194020905H



URAREN EUSKAL AGENTZIAREN / ADENDA DE MODIFICACIÓN DEL AGENCIA VASCA DEL AGUA ETA CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE ZUIAKO UDALAREN ARTEKO URAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA LANKIDETZA-HITZARMENA VASCA DEL AGUA Y EL AYUNTAMIENTO ALDATZEKO GEHIGARRIA. DE ZUIA, SUSCRITO EL DÍA 23 DE HITZARMENA 2025EKO ABENDUAREN DICIEMBRE DE 2025 PARA LA MEJORA 23AN SINATU ZEN, UDALERRI DE LA DIGITALIZACIÓN DEL CICLO HORRETAN URAREN HIRI ZIKLOAREN URBANO DEL AGUA EN EL MUNICIPIO; DIGITALIZAZIOAN HOBEKUNTZAK EN EL MARCO DEL PLAN DE GAUZATZEKO; EUOPAR BATASUNAK RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y FINANTZATUTAKO NEXT GENERATION RESILIENCIA; FINANCIADO POR LA EU BERRESKURATZE, ERALDAKETA UNIÓN EUROPEA, NEXTGENERATION ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN EU. ESPARRUAN.

ESKU HARTZEN DUTE INTERVIENEN

Alde batetik, Asier Lopez Etxebarria jaunak, De una parte, D. Asier Lopez Etxebarria, en Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusi su calidad de director general de la Agencia gisa, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) Vasca del Agua, en virtud de las atribuciones artikulak ematen dion eskuduntzari que le confiere el artículo 10.3.f) de sus jarraikiz. Estatutos.

Bestetik, Unai Gutierrez Urkiza jaunak, De otra, D. Unai Gutierrez Urkiza, alkade- Zuiako Udalaren alkate-udalburua, udalaren presidente del Ayuntamiento de Zuia, en legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen ejercicio de la capacidad legal de Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko representación del ayuntamiento, que le 7/1985 Legearen 21.1b) eta 124.4a) confieren los artículos 21.1b) y 124.4a) de la artikuluek ematen dizkion ahalmenak Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las erabiliz eta 2023ko ekainaren 17ko Udalaren Bases del Régimen Local y autorizado al Osoko Bilkurak horretarako baimendua. efecto por el Pleno de fecha 17 de junio de 2023.

Agiriaren sinatzailea: / Documento firmado por:	Kargua / Cargo:	Data / Fecha:
UNAI GUTIERREZ URQUIZA (ZUIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZUIA)	Alkatea / Alcalde	27/02/2026 06:56



Alderdiek gehigarri hau emateko beharrezko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

Las Partes se reconocen mutua y recíprocamente la capacidad legal necesaria para otorgar la presente adenda, a cuyo efecto

ADIERAZTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA. – 2025eko abenduaren 23an, Uraren Euskal Agentziaren / Agencia Vasca del Agua eta Zuiako Udalaren arteko lankidetz hitzarmena sinatu zen, udalerrir horretan uraren hiri zikloaren digitalizazioan hobekuntzak gauzatzeko, NEXT GENERATION EU Europar Batasunak finantzatutako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan.

BIGARRENA. – Berrikusi ondoren, akats materialak antzeman dira sinatutako testuan, eta alderdien nahia da horiek zuzentzea, hitzarmenaren xedea eta funtsezko irismena aldatu gabe.

HIRUGARRENA. – Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 50. artikuluan eta horrekin bat xedatutakoaren arabera oinarrituta, hitzarmena alda daiteke, eta alderdiek berariaz hala adosten dute, honako klausula hauen arabera

PRIMERO. - Que con fecha 23 de diciembre de 2025 se firmó el Convenio de Colaboración entre Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Zuia para realizar mejoras en la digitalización del ciclo urbano del agua en el municipio, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea, NEXT GENERATION EU.

SEGUNDO. – Que, tras su revisión, se han detectado errores materiales en el texto firmado, y es voluntad de las Partes corregirlos sin alterar el objeto ni el alcance esencial del convenio.

TERCERO. – Por todo ello, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 50 y concordantes de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, las partes acuerdan la presente Adenda, de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLAÚSULAS

LEHENENGOA. – Uraren Euskal Agentziaren eta Zuiako Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena aldatzea, alderdi hauei dagokienez:

PRIMERA. – Modificación del Convenio de Colaboración entre la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Zuia en los siguientes aspectos:

1.- Aldatu egiten da hamabosgarren klausula, eta honela geratzen da idatzita:

1.- Se modifica la cláusula decimoquinta en los siguientes términos:

Esaten duen lekuan: “15.2 «Udalerri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak **2026ko ekainaren 01a** baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).”

Donde dice: “15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del **01 de junio de 2026** (Acta de Recepción y entrega al uso público).”

Esan behar du: “15.2 «Udalerri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak **2026ko ekainaren 30a** baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).”

Debe decir: “15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del **30 de junio de 2026** (Acta de Recepción y entrega al uso público).”

BIGARRENA.- Hitzarmenaren gainerako zatiek irautea.

SEGUNDA. - Subsistencia del resto del Convenio.

Gehigarri honek aldatzen ez duen guztian, aipatutako hitzarmenaren klausulak aplikatuko dira.

En lo que no resulte modificado por la presente Adenda, continuará siendo de total aplicación el clausulado del Convenio de referencia.



HIRUGARRENA. – Gehigarriaren TERCERA. – Eficacia de la adenda. eraginkortasuna.

Gehigarri hau hobetu egiten da eta La presente Adenda se perfecciona y resulta eraginkorra da harpidetza egiten den unetik. eficaz desde el momento de la suscripción. Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela Y para que conste, y en prueba de adierazteko, dokumentu hau sinatzen da conformidad, se firma el presente sinadura elektronikoaren datan, eta azken documento en la fecha de firma electrónica, sinatzailearen data hartuko da tomándose como fecha de formalización de hitzarmenaren Gehigarriaren formalizazio- la Adenda a fecha de la última firma. datatzat.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**ZUIAKO UDALAREN ALKATEA /
ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE
ZUIA**

ASIER LOPEZ ETXEBARRIA

UNAI GUTIERREZ URKIZA